

С т а н о в и щ е

за представения за публична защита дисертационен труд на Силвия Василева на тема:
Текстолингвистични особености на публицистични текстове с икономическа тематика на немски език в сравнение с български

от проф. дфн Емилия Николова Денчева

Представеният за публична защита дисертационен труд на тема *Текстолингвистични особености на публицистични текстове с икономическа тематика на немски език в сравнение с български* с автор Силвия Василева, докторант на самостоятелна подготовка, е с общ обем 319 страници и включва увод и пет основни глави, библиография (110 заглавия на български, немски и английски език), списък на таблиците и приложение с анализа на изследваните текстове.

В уводната част (с. 2-8) са очертани предметът, мотивите, целите, методът на работата, представен е текстовият корпус на изследването и структурата на работата. Става ясно, че изследването е посветено на съпоставителния анализ на публицистични текстове с икономическа тематика на български и немски език, като целта на анализа е обвързана с очертаването на техните специфики. Изборът на темата е мотивиран с необходимостта от повече съпоставителни текстологични изследвания и в частност на съпоставителни изследвания на публицистични текстове с икономическа тематика на немски и български език, които до този момент напълно липсват, както и с необходимостта от съпоставителни изследвания за целите на (специализираното) чуждоезиково обучение при изграждане на умения за рецепция на текст със специализирана тематика. Авторката вижда приложимост на резултатите от изследването от една страна в процеса на подготовка на преводачи и в преводаческата практика, а от друга в чуждоезиковото неспециализирано и специализирано обучение за нива B2 и C1. Формулирани са четири основни задачи на изследването, които очертават отделните стъпки в процеса на проучване на спецификите (прилики и отлики) между публицистични текстове с икономическа тематика на български и немски език, а именно 1. уточняване на теоретичните понятия, 2. разработване на модел на изследването, 3. анализ на публицистичните текстове като текстови вид и определяне степента на тяхната специализираност по отношение на разгръщането на темата и изразяването на информационната структура и 4. съпоставка на езиковите средства, с помощта на които се постига спецификата на изследвания текстови вид. Работната хипотеза на авторката гласи,

